فرم شماره ۳۴

فرم ارزیابی کتاب فرادرسی ترجمه‌ای

عنوان کتاب به فارسی: .....

عنوان کتاب به زبان اصلی: .....

سال نشر ..... **ناشر** .....

۱. بررسی ادبی – علمی:

الف) شیوایی نثر فارسی

بسیار خوب ☐ ۴ | خوب ☐ ۳ | متوسط ☐ ۲ | ضعیف ☐ ۱ | بسیار ضعیف ☐ ۰

ب) رعایت قواعد زبان و حسن نگارش

بسیار خوب ☐ ۴ | خوب ☐ ۳ | متوسط ☐ ۲ | ضعیف ☐ ۱ | بسیار ضعیف ☐ ۰

ج) انتقال مفاهیم علمی

بسیار خوب ☐ ۴ | خوب ☐ ۳ | متوسط ☐ ۲ | ضعیف ☐ ۱ | بسیار ضعیف ☐ ۰

د) انتخاب معادلهای فارسی

بسیار خوب ☐ ۴ | خوب ☐ ۳ | متوسط ☐ ۲ | ضعیف ☐ ۱ | بسیار ضعیف ☐ ۰

۲. کاربرد کتاب:

الف) کتاب برای چه مقطعی مناسب است؟

کارشناسی ☐ ۱ | کارشناسی ارشد ☐ ۳ | دکتری ☐ ۵

ب) کتاب به چه شکل می‌تواند مورد استفاده قرار گیرد؟

منبع درسی ☐ ۵ | کمک درسی ☐ ۳ | ارتقاءدانش عمومی(فرادرسی) ☐ ۱

۳. سایر سؤالات:

الف) آیا متن اصلی قبلاً ترجمه شده است؟

بله ☐ ۰ | خیر ☐ ۱۰ | نمی دانم ☐

اگر بلی، لطفاً نام ببرید: .....

ب) آیا انتخاب متن اصلی را برای ترجمه با توجه به سال انتشار آن مناسب می دانید؟

بسیار زیاد ☐ ۸ | زیاد ☐ ۶ | متوسط ☐ ۴ | کم ☐ ۲ | بسیار کم ☐ ۰

ج) آیا فصل یا فصولی از متن اصلی در ترجمه حاضر از قلم افتاده است؟

بله ☐ ۰ | خیر ☐ ۱۰ | نمی دانم ☐

اگر بلی، لطفاً نام ببرید: .....

د) آیا مترجم فصل یا فصولی را به متن اصلی افزوده است؟

بله ☐ ۰ | خیر ☐ ۱۰ | نمی دانم ☐

اگر بلی، لطفاً نام ببرید: .....

هـ) چاپ این کتاب را چقدر ضروری می‌دانید؟

بسیار زیاد	زیاد	متوسط	کم	بسیار کم
☐	☐	☐	☐	☐
۴	۳	۲	۱	۰

و) آیا کتاب ارزش چاپ شدن در انتشارات دانشگاهی را دارد؟

بله	خیر	نمی دانم
☐	☐	☐
۴	۰	

ز) کتاب تا چه حد به ویرایش (علمی ـ ادبی) نیاز دارد؟

بسیار زیاد	زیاد	متوسط	کم	بسیار کم
☐	☐	☐	☐	☐
۰	۱	۲	۳	۴

ح) وضعیت بازار فروش کتاب را چگونه ارزیابی می‌نمائید؟

بسیار خوب	خوب	متوسط	ضعیف	بسیار ضعیف
☐	☐	☐	☐	☐
۲۴	۱۸	۱۲	۶	۰

لطفاً توصیه‌ها و الزاماتی را که برای اصلاح و یا چاپ کتاب ضروری می‌دانید، مرقوم فرمائید.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

جمع امتیاز .....

مشخصات ارزیاب:

نام و نام‌خانوادگی ..... مرتبه علمی ..... پست الکترونیکی .....

آدرس..... تلفن تماس .....

مشخصات کامل بانکی (جهت واریز حق الزحمه):

نام بانک ملت ..... شعبه ..... شهرستان ..... شماره حساب ..... کد بانک .....

تاریخ و امضاء